

高效中文双语和沉浸式项目的核心特征和指标： CELIN 项目质量评估清单

CELIN 特评系列编辑

王周淑涵博士
Shuhan C. Wang, Ph.D.
Director, CELIN
CELIN 项目主任

乔依培顿博士
Joy K. Peyton, Ph.D.
Senior Associate, CELIN
CELIN 项目高级助理

引用

S.C. Wang & J.K. Peyton (2018). *Key Features of Effective Chinese Language Programs: A CELIN Checklist* (T. Shen & J. Li, Trans.). In S.C. Wang & J.K. Peyton (Eds.), *CELIN Briefs Series*. New York, NY: Asia Society.

CELIN Briefs are developed by the Chinese Early Language and Immersion Network, under the China Learning Initiatives at Asia Society.

引言

美国各地的学校、学区和州陆续推出了各种中文项目，包括中文为世界外语、沉浸式、和双语课程等。虽然小学的中文项目发展最为蓬勃，初中和高中的项目也不逊色。在这样的大环境影响下，各项目负责人也正想方设法建立高效的项目，以提供从学前教育到大学阶段的多轨途径学习中文。这些项目的总体目标是让学生习得高水平的汉语口语和读写能力，发展跨文化能力，使他们能够在学术环境、工作场所和全球化的社会中获得成功。

随着中文领域的不断拓展，对项目质量、可持续发展和项目衔接等问题的讨论越来越迫切。本文提供了一个项目质量核对清单，以便从业人员（教师和管理人员）可以核查他们的项目，以确定优势、增长点和可改进的领域。有了这些依据，他们就可以制定计划，通过整合清单中所列出的、对应各项目环节的、以研究为基础的最佳实践，将项目推进到新的水平。

本清单以“双语教育指导原则 Guiding Principles for Dual Language Education” (Howard, Sugarman, Christian, Lindholm-Leary, & Rogers, 2007; Howard et al., 2018) 为基础，并通过与业内无数的专家学者和从业人员的讨论制定而成。它包括以下九个高效的中文双语沉浸项目的核心组成部分：

- 第一部分：项目设计、资金筹措、领导力和问责制
- 第二部分：课程
- 第三部分：评估
- 第四部分：教学
- 第五部分：教师和员工素质及专业发展
- 第六部分：教材资源和技术工具
- 第七部分：项目的衔接
- 第八部分：家庭支持和社区参与
- 第九部分：外部交流和伙伴关系

本清单在撰写之后，也经由 CELIN 顾问团审阅并提供了额外的意见和建议（见本文末的致谢）。因为清单仍在不断更新中，所以我们诚挚地邀请研究人员和从业人员在自身项目中尝试使用，并为将来的修订提供反馈。

质量评估清单：通向“杰出”之路

如何进行项目自我评估

当准备好使用清单进行项目自我评估时,我们建议项目成员遵循以下的步骤:

1. 理解项目评估是一个长期的过程,可能长达数月或甚至一学年来进行评鉴,、确认进度、设定完成任务的时程与公布报告。
2. 确认并邀请一群具备项目知识能力并有意愿的利益相关者来完成项目改进所需的行动。组成委员会并设定检视核心组成清单的时程与发展行动计划。
3. 执行改善项目的各种活动任务。纪录过程并分析结果。

4. 汇集数据、文件与分析结果并撰写有重点且具实用性的报告(包括使用本文末尾所附的形成性与总结性评估模板)
5. 分享报告并邀请有兴趣的社群参与意见与后续的改善

如何使用清单

以下的九个核心组与其相关的特定指标皆于矩阵中呈现,并以“接近指标,有所表现,清楚明确,杰出范例”为衡量评估尺度。下列的表格提供衡量尺度的参考。团队参与评估项目质量时,他们将有机会提供意见、见解和建议,为进一步的考虑或行动做参考。

AP: 接近指标	SE: 有所表现	CE: 清楚明确	DI: 杰出范例
仅少量或无例证显示支持指标	一些例证显示支持 指标	大量强而有力的例证显示支持指标	例证显示完全支持指标并且在此领域此项目能成为其他项目的范例

第一部分：项目设计、资金筹措、领导力和问责制

(AP: 接近指标; SE: 有所表现; CE: 清楚明确; DI: 杰出范例)

指标	AP	SE	CE	DI
1. 项目远景和目标已经明确，实施计划已经确定。				
2. 项目设计是基于研究框架和最佳实践，并满足地方和州的需求。				
3. 项目经费合理，进一步发展的计划已经到位，积极推进。				
4. 项目管理人员对沉浸式教育和中国的语言和文化有清晰了解。				
5. 项目管理人员和主要工作人员表现出协作领导能力，并能协调和监督项目目标的实施。				
6. 支持所有学生（包括有特殊需求的学生）的基础设施已经到位。				
7. 学校或项目监督委员会或理事会与项目工作人员在计划实施的所有方面进行合作，包括坚定发展方向、预算管理、宣传和社区关系。				
8. 问责制已经明确，全体员工对此都清楚了解。				
评估指标的数量/此部分总评估指标数量 (8)				
我们目前的狀態是： (# /out of 8 elements)				
在此核心組成部分, 我们是： (AP: 接近指标; SE: 有所表现; CE: 清楚明确; DI: 杰出范例)				
反馈意见				
指标证据				
项目需求				
后续步骤				

第二部分：课程

(AP: 接近指标; SE: 有所表现; CE: 清楚明确; DI: 杰出范例)

指标	AP	SE	CE	DI
1. 课程框架和指导原则明确。（你的项目可能已经制定了自己的指导原则，或者遵循了你所在学区的指导原则，业内也有国家认可的指导原则，例如，ACTFL 有一系列指导语言学习的高效教学实践的原则： https://www.actfl.org/guiding-principles 。）				
2. 课程符合适当的国家标准（例如 World-Readiness Standards for Learning Languages, Common Core State Standards, Next-Generation Science Standards, Career Pathway Standards）或州和学区的标准。				
3. 课程在中文和英文授课的每个科目内，在不同年级和不同语言之间具有衔接和连续性。				
4. 课程有系统地组织在一起，语言、内容和文化相互关联。				
5. 中英双语语言和文化发展的作用和分配明确表达了实现学习者双语双文两种文化共同发展的目标。该声明提供了有关中英文分配的指导，包括所有科目的语言使用百分比。				
6. 语言学习目标是根据国家或国际上接受的语言能力水平量表来清楚描述的。（有关详细信息，请参阅参考资料中的有用资源和附录 A。）				
7. 中文各项能力发展的学习路径已经清晰确立（例如，汉语阅读和写作教学，繁体和简体汉字的使用，何时以及如何引入和使用拼音，汉字书写与电脑输入的衔接，以及科目内容教学）。				
8. 所有教学人员集体参与课程讨论、实施、修改和增强的过程。				
9. 教学人员和家长了解课程及其目标。				
评估指标的数量/此部分总评估指标数量 (9)				
我们目前的狀態是: (# /out of 9 elements)				
在此核心組成部分, 我们是: (AP: 接近指标; SE: 有所表现; CE: 清楚明确; DI: 杰出范例)				
反馈意见				
指标证据				
项目需求				
后续步骤				

第三部分：评估

(AP: 接近指标; SE: 有所表现; CE: 清楚明确; DI: 杰出范例)

指标	AP	SE	CE	DI
1. 语言学习目标、预期成果和学习路径基于国家或国际公认的语言水平量表（如 ACTFL 或其他国际公认的语言水平指导方针，国家汉办/ HSK，CEFR），每个年级使用的评估清楚地根据这些尺度而设立。（附录 A 列出了一系列在美国使用的评估方式。）				
2. 教师已经接受了有关管理和解读评估结果的培训，并能够清楚地表现出实现该项目的语言、读写能力、文化和学科内容目标和预期的学习成果方面的进展。				
3. 对学生中英双语语言能力的总结性和形成性评估及时有效地开展，并与沟通的三种交际方式对应：语言沟通（听说、阅读和写作）；理解诠释（听、读、看）；和表达演示（演讲、写作和媒体展示）。				
4. 确认并使用针对学科内容领域的适当评估。				
5. 确认并使用语言学科以外的内容领域（如社会情感技能、全球视角、态度、跨文化能力）的评估。收集、分析和报告这些领域的证据。				
6. 分析学生评估数据，用于学生分班，记录和跟踪学习，指导教学（包括差异化教学）。				
7. 与家长和其他利益相关者就评估数据进行清楚的交流。				
评估指标的数量/此部分总评估指标数量 (7)				
我们目前的状况是： (# /out of 7 elements)				
在此核心组成部分, 我们是： (AP: 接近指标; SE: 有所表现; CE: 清楚明确; DI: 杰出范例)				
反馈意见				
指标证据				
项目需求				
后续步骤				

第四部分：教学

(AP: 接近指标; SE: 有所表现; CE: 清楚明确; DI: 杰出范例)

指标	AP	SE	CE	DI
1. 教学语言的选择和使用（中文和英文；语言的分离或衔接）是设计好的、意图和目标明确的。				
2. 教学清楚地展现沉浸式语言教学法和最佳实践。				
3. 教学目标着重于培养学生的学科内容知识、语言能力、双文化能力，媒体技能、文化知识和全球竞争力。				
4. 教学以学习者为中心；有意识的计划和实施差异化教学以支持每个学习者；例如，教师通过使用涉及多种智能和不同语言模式，包括听，说，读，写，手写或者电脑输入的多种差异化策略，分组技巧和任务来满足个人的学习需求、能力和兴趣。				
5. 在教学、课堂活动和社交互动中使用了语言沉浸和学科内容学习的有趣的、有意义的、语境化的技巧和策略。				
6. 鼓励学生研究、探索和实验。				
7. 教室管理良好，学习环境健康、安全。				
8. 所有学生团体和社区的语言和文化都受到重视，并鼓励学生识别语言、文化、观点和做法的共同点和差异。				
评估指标的数量/此部分总评估指标数量 (8)				
我们目前的狀態是： (# /out of 8 elements)				
在此核心組成部分,我们是： (AP: 接近指标; SE: 有所表现; CE: 清楚明确; DI: 杰出范例)				
反馈意见				
指标证据				
项目需求				
后续步骤				

第五部分：教师和员工素质及专业发展

(AP: 接近指标; SE: 有所表现; CE: 清楚明确; DI: 杰出范例)

指标	AP	SE	CE	DI
1. 教师能高效操作教学、评估、课堂管理和照顾每个学生的差异性。				
2. 教师和工作人员的资格（包括学科内容知识，教学技能，语言能力和认证）都有明确规定，教师的职业发展在其教学各阶段均可获得支持。				
3. 行政管理的架构和教学人员（如双语辅导员、双语图书馆资源工作人员、双语特殊教育教师、艺术，音乐，体育教师等）足以支持所有学生和教师。				
4. 教师和相关管理人员定期召开会议，讨论学生学习、教学计划和出现的关键问题。				
5. 具有观察课堂教学，提供反馈、指导、辅导和评估的成型系统。				
6. 在整个学年为教师提供有意义、针对性的专业发展培训机会，包括当地、学区、州或国家的会议或研讨会。				
7. 具有教师和教师领导招聘、入职、认证和职业发展的成型系统。				
8. 如果该项目聘请客座教师，则相应的支持（专业工作和在当地社区生活）系统也已确立。				
9. 项目中的辅助人员（如果有的话）通晓中英文双语，熟悉中美文化。				
10. 项目中的辅助人员清楚自己在课堂内外的角色和责任。				
评估指标的数量/此部分总评估指标数量 (10)				
我们目前的狀態是： (# /out of 10 elements)				
在此核心組成部分, 我们是： (AP: 接近指标; SE: 有所表现; CE: 清楚明确; DI: 杰出范例)				
反馈意见				
指标证据				
项目需求				
后续步骤				

第六部分：教材资源和技术工具

(AP: 接近指标; SE: 有所表现; CE: 清楚明确; DI: 杰出范例)

指标	AP	SE	CE	DI
1. 项目中使用的教材和资源具有丰富的语言、学科内容和文化内涵。				
2. 项目中使用的教材和资源文化真实、有意义并适用于学生年龄层和语言水平。				
3. 教学，学习活动和评估包含适当的、有效的科技工具运用。				
4. 备有教学材料选择或调整的使用指南。该指南应以语言和学科学习的研究为基础，包括材料选择标准，使用文化真实的材料和语料，以及学习目标。				
5. 教材的开发，选择和调整使用符合上述指南。				
6. 项目中把资料翻译成中文或调整为适应教学的材料的过程要明确；例如，如何完成这项工作，谁来完成，当英文课程和文本更新的时候，谁来更新中文资料。				
7. 掌握有用的网站信息，并用于教学、评估和家庭支持。				
评估指标的数量/此部分总评估指标数量 (7)				
我们目前的狀態是： (# /out of 7 elements)				
在此核心組成部分, 我们是： (AP: 接近指标; SE: 有所表现; CE: 清楚明确; DI: 杰出范例)				
反馈意见				
指标证据				
项目需求				
后续步骤				

第七部分：项目的衔接

(AP: 接近指标; SE: 有所表现; CE: 清楚明确; DI: 杰出范例)

指标	AP	SE	CE	DI
1. 在学科内容、年级、语言水平和项目/学校（例如，从小学到小学，从小学到中学，从初中到高中，从高中到高等教育）之间建立衔接。				
2. 为工作人员分配足够的会议时间以讨论不同层次、不同领域的内容取得共识。				
3. 项目的发展路径是以适当的时间间隔、清楚而经常性地传达给家长和其他利益相关者。				
4. 项目包含不同的进入和退出点，使不同的学生能有机会学习中文。				
评估指标的数量/此部分总评估指标数量 (4)				
我们目前的狀態是： (# /out of 4 elements)				
在此核心組成部分, 我们是： (AP: 接近指标; SE: 有所表现; CE: 清楚明确; DI: 杰出范例)				
反馈意见				
指标证据				
项目需求				
后续步骤				

第八部分：家庭支持和社区参与

(AP: 接近指标; SE: 有所表现; CE: 清楚明确; DI: 杰出范例)

指标	AP	SE	CE	DI
1. 家庭和社区成员了解项目的愿景、使命以及对口语和读写能力发展和学习成果的预期目标等，并可以提出意见。				
2. 项目/学校为家长提供研讨会，展示不同年级的学习成果，并与家长分享可以用来支持他们的孩子加强科目内容学习和双语双文能力的策略。				
3. 项目工作人员讨论家长、家庭和社区可以采取的策略和资源，以支持儿童在中文沉浸式课程和在家中的学习（例如，家长学习如何让孩子投入中文、英文或家庭使用语言的阅读）。				
4. 定期举办活动，让家长和社区成员了解和参与项目。				
5. 家长和社区成员帮助组织和开展项目宣传和资助活动。				
6. 扩展渠道以帮助项目充分利用资源：例如学区、州和国家政府；继承语社区；整个社区；企业；教育实体；和学生父母。				
7. 项目已经开展了公共/社区推广工作，定期发送有关中文沉浸式教育和相关主题的信息（例如，语言学习的重要性、研究和成果；学校及其项目的作用和重要性）。				
评估指标的數量/此部分總評估指標數量 (7)				
我们目前的狀態是： (# /out of 7 elements)				
在此核心組成部分,我们是： (AP: 接近指标; SE: 有所表现; CE: 清楚明确; DI: 杰出范例)				
反馈意见				
指标证据				
项目需求				
后续步骤				

第九部分：外部交流和伙伴关系

(AP: 接近指标; SE: 有所表现; CE: 清楚明确; DI: 杰出范例)

指标	AP	SE	CE	DI
1. 项目领导人熟悉有关的来自其他学校、州或地区机构、地方孔子学院和高等院校或工作计划、州和国家机构、联邦项目、私营部门和基金会以及全球实体等提供的资源（见下面的例子。）				
2. 项目有很多机会寻求资金和伙伴关系。				
3. 项目为教师、学生、家长和社区提供了一个界面友好和信息丰富的网站。				
4. 项目有明确目的建立国内或全球伙伴的关系，相应地与不同实体形成伙伴关系，并设立特定的期望值。				
指标 1 的例子： <ul style="list-style-type: none"> 州级和国家级的组织可包括： American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), Asia Society, Center for Applied Linguistics (CAL), Center for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA), Chinese Early Language and Immersion Network (CELIN), Chinese Language Association of Secondary-Elementary Schools (CLASS), College Board, National Association of District Supervisors of Foreign Languages (NADSFL), National Network for Early Language Learning (NNELL), and National Council of State Supervisors for Languages (NCSSFL)。 联邦项目可包括领航旗舰项目和星谈计划。 跨国组织可包括汉办及其他说中文地区或国家的公立或私立组织。 				
评估指标的數量/此部分總評估指標數量 (4)				
我们目前的狀態是： (# /out of 4 elements)				
在此核心組成部分, 我们是： (AP: 接近指标; SE: 有所表现; CE: 清楚明确; DI: 杰出范例)				
反馈意见				
指标证据				
项目需求				
后续步骤				

项目评估摘要

项目名称	
首次评估日期	
团队成员	
第二次评估日期	
团队成员	
第三次评估日期	
团队成员	

项目形成性与总结性评估模板

主要部分	我们的表现:	我们的发展方向以及时间线:
	根据针对特定部分评估指标的分数和评级, 我们是:	最高优先级已被编号并列出。排名第一的项目最为紧迫或最有立竿见影效果、最能帮助我们前进的重要一步。
第一部分: 项目设计、资金筹措、领导力和问责制	<input type="checkbox"/> 接近指标	
	<input type="checkbox"/> 有所表现	
	<input type="checkbox"/> 清楚明确	
	<input type="checkbox"/> 杰出范例	
第二部分: 课程	<input type="checkbox"/> 接近指标	
	<input type="checkbox"/> 有所表现	
	<input type="checkbox"/> 清楚明确	
	<input type="checkbox"/> 杰出范例	
第三部分: 评估	<input type="checkbox"/> 接近指标	
	<input type="checkbox"/> 有所表现	
	<input type="checkbox"/> 清楚明确	
	<input type="checkbox"/> 杰出范例	
第四部分: 教学	<input type="checkbox"/> 接近指标	
	<input type="checkbox"/> 有所表现	
	<input type="checkbox"/> 清楚明确	
	<input type="checkbox"/> 杰出范例	
第五部分: 教师和员工素质及专业发展	<input type="checkbox"/> 接近指标	
	<input type="checkbox"/> 有所表现	
	<input type="checkbox"/> 清楚明确	
	<input type="checkbox"/> 杰出范例	
第六部分: 教材资源和技术工具	<input type="checkbox"/> 接近指标	
	<input type="checkbox"/> 有所表现	
	<input type="checkbox"/> 清楚明确	
	<input type="checkbox"/> 杰出范例	
第七部分: 项目衔接	<input type="checkbox"/> 接近指标	
	<input type="checkbox"/> 有所表现	
	<input type="checkbox"/> 清楚明确	
	<input type="checkbox"/> 杰出范例	
第八部分: 家庭支持和社区参与	<input type="checkbox"/> 接近指标	
	<input type="checkbox"/> 有所表现	
	<input type="checkbox"/> 清楚明确	
	<input type="checkbox"/> 杰出范例	
第九部分: 外部交流和伙伴关系	<input type="checkbox"/> 接近指标	
	<input type="checkbox"/> 有所表现	
	<input type="checkbox"/> 清楚明确	
	<input type="checkbox"/> 杰出范例	

有关项目质量和效果的所有九个组成部分，我们是：	<input type="checkbox"/> 接近指标 (存在 1-3 个组件)
	<input type="checkbox"/> 有所表现 (存在 4-6 个组件)
	<input type="checkbox"/> 清楚明确 (存在 5-8 个组件)
	<input type="checkbox"/> 杰出范例 (存在 9 个组件)

针对我们的项目介绍或推广，我们可以这样描述（参考见附录 B：项目评估示例）：

我们的优势是	
--------	--

我们持续改进的领域是	
------------	--

我们相信何时前我们会提高一个层次	
------------------	--

针对我们的第二或第三次评估

自上次评估以来，我们做了以下改进	
------------------	--

仍然需要解决的问题和采取的措施是	
------------------	--

到何时，我们将成为一个杰出的中文 / 沉浸式项目	
--------------------------	--

致谢

我们衷心感谢 CELIN 顾问们，他们为本清单的撰写作出了贡献。Richard Alcorn, Maquita Alexander, Michael Bacon, Susan Berg, Jeff Bissell, Derlin Chao, Tara Fortune, Ann Marie Gunter, Sharon Huang, 余兰琳, Chris Livaccari, Tommy Lu, Yongling Lu, Stacy Lyon, Nancy Rhodes, Madeline Spring, Frank Tang, Jacque Van Houten 和 Elizabeth Weise。尤为值得一提的是, Michele Aoki, Duarte Silva, Robin Harvey, Janis Jensen, Rita Oleksak, Debbie Robinson, Eric Schneider 和 Paul Sandrock 等在本清单的不同发展阶段提供了深入评价, 让我们受益匪浅。我们也感谢亚洲协会工作人员 Cleopatra Wise, Robert Picciotto 和 Jeff Wang 的贡献。

参考文献

Howard E.R., Sugarman, J., Christian, D., Lindholm-Leary K., & Rogers, D. (2007). *Guiding Principles for Dual Language Education*, Second Edition. Washington, DC: Center for Applied Linguistics. <http://www.cal.org/resource-center/publications/guiding-principles>

Howard E.R., Lindholm-Leary K.J., Rogers, D., Olague, N., Medina, J., Kennedy, B., Sugarman, J., & Christian, D. (2018). *Guiding Principles for Dual Language Education*, Third Edition. Washington, DC: Center for Applied Linguistics. <http://www.cal.org/resource-center/publications/guiding-principles-3>

额外资源

American Council on the Teaching of Foreign Languages. (2012a). *ACTFL Chinese standards*. Alexandria, VA: Author. <http://www.actfl.org/publications/guidelines-and-manuals/actfl-proficiency-guidelines-2012/chinese>

American Council on the Teaching of Foreign Languages. (2012b). *ACTFL proficiency guidelines 2012*. Alexandria, VA: Author. <http://www.actfl.org/publications/guidelines-and-manuals/actfl-proficiency-guidelines-2012>

American Council on the Teaching of Foreign Languages. (2015a). *ACTFL performance descriptors for language learners*. <https://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/PerformanceDescriptorsLanguageLearners.pdf>

American Council on the Teaching of Foreign Languages. (2015b). *World-readiness standards for learning languages*. (revised from the original ACTFL national standards, 1996). Alexandria, VA: Author. <https://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/World-ReadinessStandardsforLearningLanguages.pdf>

Asia Society (2012). (Ed.), *Chinese language learning in the early grades: A handbook of resources and best practices for Mandarin immersion*. New York, NY: Author. <https://asiasociety.org/files/chinese-earlylanguage.pdf>

- Asia Society. (2006). *Creating a Chinese language program in your school*. New York, NY: Author.
<http://asiasociety.org/files/Creating%20a%20Chinese%20language%20Program%20in%20Your%20School.pdf>
- Cameron, L. (2001). *Teaching language to young learners*. New York, NY: Cambridge University Press.
- Center for Applied Second Language Studies (CASLS), University of Oregon. (2010). *What proficiency level do high school students achieve?* Eugene, OR: Author.
<https://casls.uoregon.edu/wp-content/themes/caslstheme/pdfs/tenquestions/TBQProficiencyResults.pdf>
- Council of Europe. (2001). *Common European framework of reference for languages: Learning, teaching, and assessment (CEFR)*. New York, NY: Cambridge University Press. http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_en.asp
- Fortune, T. W. (2012). What the research says about immersion. In Asia Society (Ed.), *Chinese language learning in the early grades: A handbook of resources and best practices for Mandarin immersion* (pp. 9-13). New York, NY: Author.
http://www.carla.umn.edu/immersion/documents/ImmersionResearch_TaraFortune.html
- Interagency Language Roundtable. (2015). ILR skill level descriptors. <http://www.govtilr.org>
- Language Flagship Program. <http://www.thelanguageflagship.org>
- McLaughlin, B. (1992). *Myths and misconceptions about second language learning: What every teacher needs to unlearn*. Educational Practice Report, 5. University of California, Santa Cruz.
<https://www.usc.edu/dept/education/CMMR/FullText/McLaughlinMyths.pdf>
- Office of Chinese Language Council International. (2007). *Chinese language proficiency scales for speakers of other languages*.
http://english.hanban.org/node_8002.htm
- Office of Chinese Language Council International. (2008). *International curriculum for Chinese language education*. 《国际汉语教学通用课程大纲》. 外语教学与研究出版社.
- Thompson, L. (2010). *ELLOPA and SOPA familiarization workshop highlights*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics.
<http://community.actfl.org/HigherLogic/System/DownloadDocumentFile.ashx?DocumentFileKey=71aed3f6-7272-45b8-b4d9-e00e9056b2bf>
- Xu, X. Padilla, A.M., & Silva, D.M. (2015). Learner performance in Mandarin immersion and high school world language programs: A comparison. *Foreign Language Annals*, 48(1), 26-38. <https://www.questia.com/library/journal/1P3-3683880121/learner-performance-in-mandarin-immersion-and-high>

附录 A: 美国的 K-12 年级中文项目使用的评估工具

- ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI)
www.languagetesting.com
- ACTFL Writing Proficiency Test (WPT)
<http://www.languagetesting.com/writing-proficiency-test>
- ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL)
www.languagetesting.com
- Avant Standards-Based Measurement of Proficiency (STAMP Assessment)
<http://avantassessment.com/stamp4s.html>
- College Board Advanced Placement (AP) Examination in Chinese Language and Culture
<http://apcentral.collegeboard.com/chinese>
- College Board SAT II: Chinese With Listening
<https://sat.collegeboard.org/practice/sat-subject-test.../chinese>
- Council of Europe. (2001). Common European framework of reference for languages: Learning, teaching, and assessment (CEFR). New York, NY: Cambridge University Press. Retrieved from http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_en.asp
- Early Language Listening and Oral Proficiency Assessment (ELLOPA)
www.cal.org/ela/
- Hanban Chinese Proficiency Test (Hanyu Shuiping Kaoshi, HSK)
<http://www.china.org.cn/english/Components/hsk/105146.htm>
- Hanban Youth Chinese Test (YCT)
http://english.hanban.org/node_8001.htm
- International Baccalaureate (IB) Program Examinations
<http://www.ibo.org>
- NCSSFL-ACTFL Can-do Statements (2017)
<https://www.actfl.org/publications/guidelines-and-manuals/ncssfl-actfl-can-do-statements>
- Student Oral Proficiency Assessment (SOPA)
www.cal.org/ela/sopaellopa/

附 B: 项目评估示例

以下是对第一部分进行评估后所作评论的示例。

第一部分. 项目设计、资金、领导力和问责制

该部分状态:

有所表现

指标证据:

- + 项目的使命陈述阐述了该项目的愿景、目标和计划。
- + 项目设计是基于研究框架和最佳实践，并根据当地和本州的情况进行量身定制。

需要改进领域:

- 项目经费合理，但没有进一步的方案发展或增长计划。
- 项目管理人员对沉浸式教育和中国的语言文化知之甚少。
- 项目管理人员和主要工作人员刚刚入职，目前还没有能够通力合作。
- 支持所有学生的基础设施到位，但是工作人员仍需对其加深了解。
- 项目监督委员会已经建立，但是时间尚短，仍需对项目和社区加深了解。
- 问责制已经到位，但工作人员需要加深了解和理解。

未来发展方向:

1. 该部分的许多指标还没有到位，因为这是一个新的项目，领导和工作人员需要更多地了解这些指标。
2. 成立筹资委员会，制定持续筹资和增长计划。
3. 为管理人员和教师建立会议和研讨会，以便他们熟悉项目的各个方面 - 中文和沉浸式教育的关键组成部分，计划愿景和目标，研究基础工业和标准，教学目标以及评估和问责制系统。
4. 为项目监督委员会召开会议，帮助他们了解项目和社区。